|  |  |
| --- | --- |
| **Dr.phil. (PhD) Yuliya Mykytyuk**Lwiw, UkraineTel: +38 067 67 27 973E-mail: julija5494@ukr.netWeb-Seite: <https://lingua.lnu.edu.ua/employee/mykytiuk-yuliya-volodymyrivna> Google Scholar:[scholar.google.com.ua](https://scholar.google.com.ua/citations?hl=uk&user=clNuvFsAAAAJ&view_op=list_works&gmla=AJsN-F4apNGqvk4gfuSeTslXPCsc5Gad9tWmun3Kn3Ad0w3YWzQQlElFDhaJ9HN5_hZAV9xtilSv2z7X07Yy4KsIOXaE-RBE4ggq7tOwSq86OWNuu67X0QhW9qT3-EPUYZ6Nztlxssoo2dYAj43rxCoXAb7fH2C1Stu3nQ17D-YdgqGXAX6TxNut2SULCX6eXisscgrLFxsa16MDLjZq21dr4JU1b3bWWrm-Df63ZN2Xayxnua2XGkh7VuBAMeriC5ZG6ltjV1wm" \t "_blank) Academia.edu: [https://lnulviv.academia.edu/JulijaMykytyuk](https://lnulviv.academia.edu/JulijaMykytyuk%20) LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/yuliya-mykytyuk-phd-7631a1177/>  |  |

 **Lebenslauf**

**Persönliche Angaben**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Geburtsdatum 30.04.1987

Geburtsort Lwiw, Ukraine

Staatsbürgerschaft Ukrainerin

Familienstand verheiratet

**Ausbildung**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nov. 2010-Jan.2016 Doktorandin am Lehrstuhl für deutsche Philologie an der Fakultät für

Fremdsprachen an der Nationalen Iwan-Franko-Universität Lwiw

**Abschluss:** 03.03.2017 Promotion, PhD erworben

Sept. 2008 – Juni 2009 Masterstudium an der Fakultät für Fremdsprachen an der Nationalen Iwan-Franko-Universität Lwiw, Fachrichtung: Germanistik

**Abschluss:** Masterdiplom mit Auszeichnung erworben

Sept. 2004 – Juli 2008 Studentin an der Fakultät für Fremdsprachen an der Nationalen Iwan-Franko-Universität Lwiw, Fachrichtung: Germanistik

**Abschluss:** Bachelordiplom mit Auszeichnung erworben

Okt. 2007 – März 2008 Gastsemester an der Universität Duisburg-Essen (DAAD - Semesterstipendium für Germanisten)

Apr. – Juli 2007 Gastsemester an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (DAAD-Partnerschaftsstipendium zur Förderung von Germanisten aus Mittel- und Osteuropa)

Sept. 1994 – Juni 2004 allgemeinbildende Mittelschule Nr. 23 in Lwiw

**Abschluss:** mit der Goldmedaille „Für besondere Erfolge im Lernen“ ausgezeichnet

**Berufserfahrung**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_seit seit September 2009 Lehrkraft am Sprachlernzentrum Lwiw, Partner des Goethe-Instituts

Kyiv, Kursstufen A1-C1

Nov. 2009 – Okt. 2010, Hochschullehrerin am Lehrstuhl für deutsche Philologie an der

Sep. 2016 – Nov.2017, Fakultät für Fremdsprachen an der Nationalen Ivan-Franko-

seit Januar 2021 Universität Lwiw

**Fort- und Weiterbildung**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Januar-Juni 2025 Forschungsstipendium der Universität Würzburg

März-August 2024 DAAD Zukunft Ukraine: Forschungsstipendien für ukrainische Masterstudierende und Forschende

Jan-Feb 2024 Weimar-Fellow (Klassik Stiftung Weimar)

Juli-Aug 2019 Forschungsaufenthalt an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (Hanns-Seidel-Stipendium für begabte Wissenschaftler)

Apr.-Juni 2016 Forschungsaufenthalt an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (DAAD-Stipendium für Doktoranden)

Jan. 2013 – Dez. 2015 Teilnahme am Projekt TransStar Europa: Literarisches Übersetzen und internationales Kulturmanagement

Aug-Sep 2011 Forschungsaufenthalt an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (DAAD-Stipendium für Doktoranden)

August 2009 „Weimarer Sommerkurs 2009“ (Stipendium von der Weimar-Jena Akademie)

Juni – Juli 2009 Studienreise nach Berlin und Dresden (DAAD-Stipendium „Gruppenreisen von ausländischen Studierenden nach Deutschland“)

Mai 2009 Begleitungsdolmetschen an der Konferenz zum Thema: „Die

Zusammenarbeit der UVP und CDU in der Westukraine“ für die Delegation der Abgeordneten des Sächsischen Landtages

Jan. 2006 – März 2007 Reiseleiter- und Stadtführerkurs für die deutschen Touristen, Lviv, Ukraine

Okt.2005 – Jan.2006 Teilnahme am österreichischen Journalistenseminar, Lviv, Ukraine

November 2005 Teilnahme am Workshop „Populäre Musik im Deutschunterricht“, Tscherniwzi, Ukraine

Juli 2004 Studium an der Englischen internationalen Sommerschule, Breslau, Polen

Oktober 2003 Teilnahme an der Deutsch – Ukrainisch – Polnischen Konferenz, Krakau, Polen

Feb. 2003 – Jan. 2006 Sprachkurs am Sprachlernzentrum Lviv, dem Partner des Goethe-Instituts Kyiv

seit 2010 Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen für DaF-Lehrer (Schwerpunkte: Sprachlernspiele, Filme, Phonetik, Unterrichtsplanung, Binnendifferenzierung, Arbeit mit den Lehrwerken, Fertigkeit Schreiben)

**Sonstige Kenntnisse**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PC-Kenntnisse: Microsoft Office

Fremdsprachen: Ukrainisch (Muttersprache), Deutsch (C2), Englisch (B2),

 Polnisch (A2), Spanisch (A2)

Lwiw, 28.07.2025 *Yuliya Mykytyuk*

**Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen des GI im In- und Ausland**

**Zertifikate:**

Die Zentrale Mittelstufenprüfung (Jan. 2005)

Die Zentrale Oberstufenprüfung (Jan. 2006)

TestDaF (Feb. 2008)

**Prüferzertifikate:** Fit 1/2 (2017, 2021);A2 neu (2017, 2021);B1 (2019, 2024), B2 (2019, 2021, 2024)

**Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen für DaF-Lehrer:**

1. Mit Spielen lernen – Sprachlernspiele im Deutschunterricht (GI Kyiv, 22. – 24.02.2010)
2. Schritte international (SLZ Lviv, 14. – 16.05.2010)
3. Moderations-und Präsentationstechniken; Binnendifferenzierung (GI Kyiv, 28. – 30.09.2010)
4. Neuere Tendenzen DaF (SLZ Lviv, 18. – 20.02.2011)
5. Phonetik im DaF-Unterricht (GI Kyiv, 23. – 25.03.2011)
6. Der rote Faden oder: Unterrichtsplanung gut gemacht (SLZ Lviv, 15. – 17.11.2013)
7. MDE 2.4 „Film im DaF-Unterricht (GI Berlin, 17. – 30.08.2014)
8. Fernstudienkurs „Grundfertigkeiten DaF: Fertigkeit Schreiben“ (Onlinekurs, 29.09. – 29.11.2014)
9. Prüferzertifikat 2015 (GI Kyiv, September 2015)
10. Neue Medien im DaF-Unterricht: Potenzial von Lernplattformen (Moodle) und Übungsgeneratoren (GI Kyiv, 18. – 19.03.2015)
11. Digitale Medien und Web2.0 im Deutschunterricht (SLZ Lviv, 05. – 07.10.2015)
12. Online Tutorieren (Onlinekurs, 25.01. – 17.04.2016)
13. Kombinierte Tutorenschulung für hybride Sprachkursmodelle (Onlinefortbildung, 27.06. – 05.08.2016)
14. Prüferzertifikat 2016 (GI Kyiv, September 2016)
15. Behandlung von technischen Problemen während der Online-Kursräumenutzung und Konfliktmanagement beim Online-Lernen (GI Kyiv, 26. – 27.11.2016)
16. Prüferzertifikat 2018 (SLZ Lviv, 22.09.2018)
17. DLL-4: Aufgaben, Übungen, Interaktion (Onlinekurs, 21.04. – 28.06.2020)
18. DLL Trainerschulung (Onlinekurs, 21.09. – 23.10.2020)
19. Unterrichtsplanung 1: Lernziele und Unterrichtsplanung (Onlinefortbildung, 13.10.2020)
20. Prüferzertifikat 2020 (online, Oktober 2020)
21. Unterrichtsplanung 2: Didaktisch-methodische Prinzipien und Rückwärtsplanung (Onlinefortbildung, 12.11.2020)
22. Online Moderieren (Onlinekurs, 26.10. – 20.12.2020)
23. Online Monitoring (Onlinekurs, 02.11. – 13.12.2020)
24. Einsatz der deutschsprachigen Periodika im DaF-Unterricht (Onlinefortbildung, 22. – 31.03.2021)
25. Interkulturelle Landeskunde 1: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht (Onlinefortbildung, 30.03.2021)
26. Interkulturelle Landeskunde 2: Landeskundliche und kulturbezogene Lernziele (Onlinefortbildung, 15.04.2021)
27. DLL-6: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen), 12.03. – 23.05.2021)
28. Filme im DaF-Unterricht (Fortbildungsveranstaltung des OeAD, 05.07.2021)
29. Aufbau- und Hospitationsschulung für die DLL-Hochschulkooperationen (online, 13. – 14.09., 16.09.2021)
30. Prüferzertifikat 2021 (online, Oktober 2021)
31. Informelle Tests: Formatives Assessment (Online-Fortbildung, 21.10.2021)
32. DLL-Barcamp 2021 für Hochschulkooperation des Goethe-Instituts Ukraine (online, 12.11.2021)
33. Generation…what? Was denkt und fühlt die neue Generation? (Fortbildungsveranstaltung des OeAD, 22.11.2021)
34. Kulturreflexives Lehren und Lernen: Kalliope (Fortbildungsveranstaltung des OeAD, 15.10. – 03.12.2021)
35. DLL-2: Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch? (Onlinekurs, 27.09. – 05.12.2021)
36. DLL-Barcamp 2022 für Hochschulkooperation des Goethe-Instituts Ukraine (online, 09.12.2022)
37. Mit digitalen Medien interaktiv unterrichten (Online-Fortbildung, 17.10. – 11.12.2022)
38. DLL-7: Prüfen, Testen, Evaluieren (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen), 10.10. – 18.12. 2022)
39. Gesellschaftliche und sprachliche Vielfalt in Österreich im Kontext der DACH‐Landeskunde (online, Fortbildungsveranstaltung des OeAD, 20.04., 03.05., 19.05.2023)
40. DLL-5: Lernmaterialien und Medien (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen), 20.02. – 30.04.2023)
41. FSE 2.2 BL Miteinander und voneinander lernen – Neues für erfahrene Fortbildner\*innen (München, 16.07. – 29.07.2023)
42. DLL-Barcamp 2023 für Hochschulkooperation des Goethe-Instituts Ukraine (online, 24.11.2023)
43. DLL-3: Deutsch als fremde Sprache (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen), 15.01. – 24.03.2024)
44. Erfolgreich beim E-Tutoring (Online-Fortbildung für Dozent\*innen von dll-Hochschulkooperationen (inkl. Live-Sitzungen), 05.04. – 02.05.2024)
45. DLL-Barcamp 2024 für Hochschulkooperation des Goethe-Instituts Ukraine (online, 22.11.2024)
46. Aufbauschulung für DLL-Trainer\*innen „DLL Neukonzeption“ (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen)), 12.12-18.12.2024
47. DLL-1: Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung (Online-Fortbildung (inkl. Live-Sitzungen)), 25.04. – 13.07.2025

**Vollständige Publikationsliste:**

**Autoreferat der Dissertation:**

1. Микитюк Ю. В. Комплімент як мовленнєвий акт (на матеріалі німецькомовних драматичних творів XVIII–XX ст.) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови». Львів: ПАІС, **2017**. 21 с.

**Artikel in scientometrischen Datenbanken (Scopus und Web of Science):**

1. Mykytyuk, Y. (2025). Die Rolle extralinguistischer Faktoren bei der Komplimentäußerung (anhand der deutschsprachigen Dramen von der Mitte des 18. Jahrhunderts bis zum Ende des 20. Jahrhunderts). In: *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi–Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, (53), 84-114. <https://doi.org/10.26650/sdsl2024-1615533> (Scopus, Web of Science)

**Artikel in Fachzeitschriften der Kategorie „B“:**

1. Микитюк Ю. В. Стереотипи та упередження у вивченні іноземної мови(у співавторстві) // Мова і культура (науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, **2009**. – Вип. 11. – Т. VІІІ (120). – С. 270–275.
2. Микитюк Ю. В. Функції компліменту в міжлюдській комунікації (на базі малої прози німецькомовних письменників XVIII-XX ст.) // Мова і культура (наук. журн.). К.: Видавн. дім Дмитра Бураго, **2009**. Вип. 12. Т. ІІІ (128). С. 138–143.
3. Микитюк Ю. В. Розуміння компліменту як мовленнєвого акту в працях учених ХХ – поч. ХХІ ст.//Наукові записки. Серія: Філол. науки (мовознавство). Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, **2009**. Вип. 81 (2). С. 330–333.
4. Микитюк Ю. В. Діахронія розвитку компліменту в німецькомовній літературі (на основі малої прози XVIII-XX ст.) // Мова і культура (наук. журн.). К.: Видавн. дім Дмитра Бураго, **2010**. Вип. 13. Т. ІІ (138). С. 90–95.
5. Микитюк Ю. В.Відмежування компліменту від суміжних мовленнєвих актів //Наукові записки. Серія: Філол. науки (мовознавство). Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, **2012**. Вип. 105 (2). С. 519–524.
6. Микитюк Ю. В. Типи реакцій на компліментарне висловлювання (на основі драми Ґ. Е. Лессінґа «Мінна фон Барнгельм, або Солдатське щастя») //Наукові записки. Серія: Філол. науки (мовознавство). Кіровоград: Видавець Лисенко В. Ф., **2015**. Вип. 138. С. 208–213.
7. Микитюк Ю. В. Типи реалізації експліцитних та імпліцитних смислів під час висловлення прямих та непрямих компліментів // Science and Education a New Dimension. Philology, IV (26). Budapest, **2016**. Issue 106. С. 56–60.
8. Микитюк Ю. В. Лексико-стилістичні особливості реалізації компліментів у діахронному аспекті / Збірник наукових праць «Нова філологія». Запоріжжя, 2021. Випуск 84 (**2021**). С.165–173. DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-23>.
9. Микитюк Ю. В. Комплімент, його визначення та умови реалізації / Закарпатські філологічні студії. Видавничий дім «Гельветика», **2021**. Випуск 16. С.75–80. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.16.14.
10. Микитюк Ю. В. Комплімент як різновид соціальної взаємодії / Науковий вісник Чернівецького національно університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці, **2021**. Випуск 831–832. С. 218–230. DOI: <https://doi.org/10.31861/gph2021.831-832.218-231>.

**Methodisch-didaktisches Handbuch:**

1. Максимчук Б., Маценка С., Микитюк Ю., Назаркевич Х. Сучасна германістика: методологія та організація наукових досліджень: навчально-методичний посібник. Львів, **2025**. 88 с.

**Konferenzbeiträge:**

1. Микитюк Ю. В. Комплімент як двочленний мовленнєвий акт //Матеріали Всеукраїнської наукової студентської конференції «Зіставне вивчення германських та романських мов і літератур» (17-18 березня 2009 року). Донецьк: ДонНУ, **2009**. Том 2. С. 53–54.
2. Микитюк Ю. В. Комплімент і похвала: критерії розрізнення двох суміжних мовленнєвих актів // Дискурсні стратегії лінгвістики ХХІ століття: зб. матер. конф. (укр., англ., рос., нім., франц., польск. мовами). Львів: ВЦ ЛНУ ім. І. Франка, **2011**. С. 166–168.
3. Mykytyuk Y. Geschlechtsspezifische Besonderheiten der Realisierung von Komplimenten und Komplimenterwiderungen in den deutschsprachigen Dramen des 18. – 20. Jahrhunderts // Німецька мова в Україні: традиції та перспективи розвитку = Deutsche Sprache in der Ukraine: Kontinuitäten und Entwicklungen: Матеріали ХХІІІ Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (4-6 жовтня 2016 р.). Львів: ПАІС, **2016**. С. 103–105.
4. Микитюк Ю. Вплив статусу співрозмовників на висловлення компліментів упродовж XVIII–XX ст. / Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2021 рік (3/4 лютого 2022 рік). Львів: ПАІС, **2022**. С.196–198.
5. Mykytyuk J. Sprechakt Kompliment in der Psychologie und Psycholinguistik. // Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden: Матеріали XXIХ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів: ПАІС, **2022**. C.102–103.
6. Микитюк Ю. Лінгвокультурні особливості ввічливості в епоху Просвітництва (на основі драматичних творів Ґ.Е. Лессінґа) // Лінгволітературознавчі студії: інтерфілологічний аспект: матеріали міжнародної наукової конференції (Львів, 21–22 листопада 2024 року) / упоряд. С. Маценка; Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, **2025**. С.142–148.

**Vollständige Übersetzungsliste:**

1. Брехт Б. (2014). Der Soldat von La Ciotat [Солдат з Лас-Сьйота]. Die unwürdige Greisin [Непристойна стара]; пер. з нім. Ю. Микитюк. Брехтівський часопис. №4. С. 76–80.
2. Шоєрман З. (2015). Die Übergabe [Подарунок]; пер. з нім. Ю. Микитюк / Усі інші. Історії про кохання, насильство і пам’ять: Із сучасної німецької прози // Упоряд. М. Іваницька, Т. Супрун. К.: Критика. С. 257–278.
3. Ляйбер С. (2015). Der erste Schnitt [Перший зрізок]. Drillen [Муштра]; пер. з нім. Ю. Микитюк / Усі інші. Історії про кохання, насильство і пам’ять: Із сучасної німецької прози // Упоряд. М. Іваницька, Т. Супрун. К.: Критика. С. 121–144.
4. Ремарк Е. М. (2015). Schatten im Paradies [Тіні в раю]. Роман; пер. з нім. Ю. Микитюк. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля». С. 603–957.
5. Ремарк Е. М. (2016). Die Traumbude [Мансарда мрій]. Роман; пер. з нім. Ю. Микитюк. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля». С. 253–402.
6. Ляйбер С. (2016). Das letzte Land [Остання земля] (уривок з роману); пер. з нім. Ю. Микитюк / Німецька сучасна література / Київ: Goethe-Institut. С.8–11.
7. Воллебен П. (2017). Das geheime Leben der Bäume [Таємниче життя дерев]; пер. з нім. Ю. Микитюк. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля». 224 с.
8. Зандиґ У.А. (2017). Gedichte [Вірші]. [Європа в поемі. Grand Tour. Подорож молодою європейською поезією разом із Федерико Італьяно та Яном Вагнером]; пер. з нім. Ю. Микитюк. Львів. С. 34–39.
9. Гауеншільд Л. (2019). Reine Mädchensache [Цілком дівчачі штукенції]; пер. з нім. Ю.В. Микитюк. Харків: Юнісофт. 96 с. : іл. (Серія «Енциклопедія для допитливих»).
10. Хауенсчайлд Л. (2019) Ich bin wie ich bin [Я ось така, яка вже є]; пер. з нім. Ю.В. Микитюк. Харків: Юнісофт. 96 с. : іл. (Серія «Енциклопедія для допитливих»).
11. Tykholoz B., Tykholoz N. (2019). Franko von A bis Z; Übersetzung: Julija Mykytyuk. Lwiw: Staryj-Lew-Verlag. 62 S.
12. Шталь Ш. (2022). Kind in dir muss Heimat finden [Твоїй внутрішній дитині потрібен дім]; пер. з нім. Ю.В. Микитюк. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля». 256 с.
13. Архипова-Дубро В. (2024). Meine Familie [Моя сім’я]. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
14. Архипова-Дубро В. (2024). Tagesablauf [Розпорядок дня]. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
15. Архипова-Дубро В. (2024). Verkehrsregeln [Правила дорожнього руху] / Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
16. Архипова-Дубро В. (2024). Im Supermarkt [В супермаркеті] /. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
17. Архипова-Дубро В. (2024). Mein Körper [Моє тіло]. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
18. Архипова-Дубро В. (2024). Im Haus [У будинку] / Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
19. Архипова-Дубро В. (2024). Im Krankenhaus [У лікарні] / Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
20. Архипова-Дубро В. (2024). Ein Tag in der Schule [День у школі] / Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
21. Архипова-Дубро В. (2024). Unsere Reise nach London [Наша подорож до Лондона]. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
22. Архипова-Дубро В. (2024). Wir lernen Zahlen [Вивчаємо цифри]. Українсько-німецька. Пер. з нім. Ю.Микитюк. Харків: Юнісофт. 16 с.
23. Ремарк Е. М. (2024). Gam [Ґем]. Роман; пер. з нім. Ю. Микитюк. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля». С. 195–416.